

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I Teave	
	Komisjon	
2006/C 73/01	Euro vahetuskurss	1
2006/C 73/02	Korraldus, millega vaadatakse läbi kõrgeimad hinnad avaliku teenindamise kohustustega liinidel kanaari saarte vahel ⁽¹⁾	2
2006/C 73/03	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni 23. detsembri 2003. aasta määrusega (EÜ) nr 1/2004, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele	3
2006/C 73/04	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni 23. detsembri 2003. aasta määrusega (EÜ) nr 1/2004, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele	9
2006/C 73/05	Teatis vastavalt nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 12 paragrahvile 5 a) liikmesriikide tolliadministratsioonide poolt edastatud informatsiooni kohta seoses kaupade klassifitseerimisega tollinomenklatuuris	12
2006/C 73/06	Halduskokkulepe — Euroopa Komisjoni ja hispaania kuningriigi vahel	14
2006/C 73/07	Teavitamiskord — tehnilised eeskirjad ⁽¹⁾	16
	Euroopa Keskpank	
2006/C 73/08	Leping, — 16. märts 2006, — Euroopa Keskpanga ja euroalaväliste liikmesriikide keskpankade vahel, millega kehtestatakse vahetuskursimehhanismi töökord majandus- ja rahaliidu kolmandas etapis	21

I

(Teave)

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

24. märts 2006

(2006/C 73/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,1969	SIT	Sloveenia talaar	239,56
JPY	Jaapani jeen	141,52	SKK	Slovakkia kroon	37,583
DKK	Taani kroon	7,4610	TRY	Türgi liir	1,6149
GBP	Inglise nael	0,69080	AUD	Austraalia dollar	1,6894
SEK	Rootsi kroon	9,3730	CAD	Kanada dollar	1,3995
CHF	Šveitsi frank	1,5763	HKD	Hong Kongi dollar	9,2875
ISK	Islandi kroon	87,80	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9571
NOK	Norra kroon	7,9690	SGD	Singapuri dollar	1,9400
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 172,42
CYP	Küprose nael	0,5757	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	7,5827
CZK	Tšehhi kroon	28,700	CNY	Hiina jüaan	9,6157
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3250
HUF	Ungari forint	264,48	IDR	Indoneesia ruupia	10 915,73
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,424
LVL	Läti latt	0,6961	PHP	Filipiini peeso	61,281
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	33,3360
PLN	Poola zlott	3,9075	THB	Tai baht	46,765
RON	Rumeenia leu	3,5107			

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Korraldus, millega vaadatakse läbi kõrgeimad hinnad avaliku teenindamise kohustustega liinidel kanaari saarte vahel

(2006/C 73/02)

(EMPs kohaldatav tekst)

Seoses kütuse hinna tõusust, tarbijahinnaindeksi ning lennundusmaksude ja -tariifide kasvust tuleneva kulude suurenemisega on lennuettevõtjad taotlenud kõrgeimate hindade tõstmist. Kõnealused hinnad on sätestatud ministrite nõukogu 10. juuli 1998. aasta lepingus, millega kohaldatakse avaliku teenindamise kohustusi Kanaari saarte vahelistele liinidele.

Kõnealuse lepingu lisaga nähakse ette, et lennuteenuste osutamist mõjutavate kulude kasvu korral ja lennuettevõtjate taotlusel võib arenguministeerium proportsionaalselt kõnealuste kulude kasvuga muuta kõrgeimat hinda, kasutades selleks lepingu lisas sätestatud menetlust.

Kõnealust lepingut arvesse võttes ja sellega kooskõlas võetakse vastu järgmine otsus:

Ministrite nõukogu 10. juuli 1998. aasta lepingu lisa punktis 1.2 sätestatud kõrgeimad hinnad iga liini jaoks lennul sihtkohta on järgmised:

- a) Gran Canaria — Tenerife Norte: 52 eurot
- b) Gran Canaria — Tenerife Sur: 52 eurot
- c) Gran Canaria — Fuerteventura: 60 eurot
- d) Gran Canaria — El Hierro: 88 eurot
- e) Gran Canaria — Lanzarote: 67 eurot
- f) Gran Canaria — La Palma: 82 eurot
- g) Tenerife Norte — Fuerteventura: 83 eurot
- h) Tenerife Norte — El Hierro: 60 eurot
- i) Tenerife Norte — Lanzarote: 88 eurot
- j) Tenerife Norte — La Palma: 55 eurot
- k) La Palma — Lanzarote: 88 eurot
- l) Gran Canaria — La Gomera: 82 eurot
- m) Tenerife Norte — La Gomera: 60 eurot

Käesolevast läbivaatusest teavitatakse kõiki lennuettevõtjaid, kes kõnealuseid teenuseid osutavad.

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni 23. detsembri 2003. aasta määrusega (EÜ) nr 1/2004, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele

(2006/C 73/03)

Abi number: XA 65/05

Liikmesriik: Hispaania Kuningriik

Piirkond: Murcia autonoomne piirkond

Abikava või üksiktoetust saava ettevõtte nimetus: Abi andmine 2005. aastaks eesmärgiga läbi viia projekte ning teostada uuringuid ja auditeid energia säästmise, tõhususe ja mitmekesistamise valdkonnas

Õiguslik alus: Orden de 28 de julio de 2005 de la Consejería de Industria y Medio Ambiente, de modificación de la Orden de 20 de enero de 2005, de la Consejería de Economía, Industria e Innovación, por la que se establecen las bases y la convocatoria para la concesión de ayudas para el año 2005 con destino a la ejecución de proyectos y realización de estudios y auditorias en materia de ahorro, eficiencia y diversificación energética

Kavas ettenähtud aastased kulutused või ettevõtetele antud üksiktoetuse üldsumma: Ettevõtetele: 485 000 EUR

Abi ülemmäär: 40 % abikõlblike kulude jaoks määratud toetuse brutosummast

Rakendamise kuupäev: Niipea kui käesolev korraldus avaldatakse Murcia piirkonna ametlikus väljaandes (Boletín Oficial de la Región de Murcia)

Kava või üksiktoetuse kestus: 2005. aasta detsember

Abi eesmärk:

- Murcia piirkonnas asuvatele ettevõtjatele (VKE'd) 2005. aastal antavad toetused projektide läbiviimiseks ning uurin-gute ja auditite teostamiseks energia säästmise, tõhususe ja mitmekesistamise valdkonnas
- Abi andmine Murcia's põllumajandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele projektide läbiviimiseks ning uurin-gute ja auditite teostamiseks energia säästmise, tõhususe ja mitmekesistamise valdkonnas 2005. eelarveaastal vastavalt majandus-, tööstus- ja innovatsiooninõukogu (Consejería de Economía, Industria e Innovación) 20. jaanuari 2005. aasta korraldusele, mis on avaldatud 1. veebruaril 2005 Murcia piirkonna ametlikus väljaandes (BORM) nr 25.
- Abi vastab komisjoni määruse (EÜ) nr 1/2004 artikli 4 nõuetele ning abikavaga hõlmatud abikõlblikud kulud on järgmised:

Projektid: Abikõlbliku kuluna käsitatakse investeeringuid materiaalsesse varasse (tsiviilehitised, seadmed, montaaž ja tehniline varustus), mis kuuluvad abisaajale.

Elujõulisuse uuringud ja energiaauditid: Abikõlbliku kuluna käsitatakse kogu investeeringut (välja arvatud käibemaks), mis on tehtud uuringu või auditi läbiviimiseks.

Asjaomased majandusharud: Põllumajandustoodete töötlemise ja turustamise sektor

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Murcia autonoomne piirkond
Consejería de Industria y Medio Ambiente
C/San Lorenzo, nº 6
E-30071 Murcia

Veebileht:

www.carm.es (Consejería de Industria y Medio Ambiente/
Ayudas y subvenciones:
[http://www.carm.es/ceii/sub_detalle_ini.asp?S=TODO](http://www.carm.es/ceii/subv_detalle_ini.asp?S=TODO))

Abi nr: XA 69/05

Liikmesriik: Saksamaa Liitvabariik

Abikava nimetus: Riigi tarbijakaitse-, toiduainete- ja põllumajandusministeeriumi (Bundesministerium für Verbraucherschutz, Ernährung und Landwirtschaft (BMVEL))suunised riigi eriotstarbelise fondi vahendite kasutamise kohta, mida haldab *Landwirtschaftliche Rentenbank*, alapunkt 2.2 turule toomine ja kasutusele võtmine

Õiguslik alus: § 2 Abs. 1 des Gesetzes über das Zweckvermögen des Bundes bei der Landwirtschaftlichen Rentenbank vom 12. August 2005 (BGBl. I, S. 2363)

Kavas ettenähtud aastased kulud: 5 miljonit EUR sooduslaenu, sellest 1 miljon eurot on kaetud garantiiga

Abi ülemmäär: 40 %

Rakendamise kuupäev: Alates eespool nimetatud suuniste Riigi Teatajas avaldamisele järgnevast päevast. Riigi Teatajas avaldamise protsess on alanud ning teave avaldatakse kõige varem 10 tööpäeva pärast seda, kui komisjon on teatanud abi numbrist

Abikava kestus: 30.6.2007

Abi eesmärk: VKEde toetamine uuenduste rakendamisel ja turustamisel põllumajandusse ja aiandusse tehtavate investeeringute toetamise teel (määrus (EÜ) nr 1/2004, artiklid 4 ja 7)

Asjaomased majandusharud: Põllumajandus ja aiandus

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress: Landwirtschaftliche Rentenbank, Hochstr. 2, D-60313 Frankfurt am Main

Veebileht:

http://www.rentenbank.de/d/Kredite/Richtlinie_Zweckvermoe-gen.pdf

Abi nr: XA 70/05

Liikmesriik: Itaalia

Piirkond: Lombardia maakond

Abikava või üksiktoetust saava ettevõtte nimetus: Põllumajandusettevõtetele pakutavad tehnilise toe teenused põllumajanduspoliitika alase abi kasutamiseks

Õiguslik alus:

- Legge regionale 7 febbraio 2000, n. 7, «Norme per gli interventi regionali in agricoltura» e, in particolare, i seguenti articoli:
 - art. 3, «Tavolo istituzionale per le politiche agricole regionali e Tavolo agricolo regionale»;
 - art. 10, «Assistenza tecnica alle aziende agricole, formazione e qualificazione professionale»;
- Piano di Sviluppo Rurale della Regione Lombardia — Misura «n»;
- Delibera di Giunta Regionale n. VIII/791 del 19 settembre 2005.

Kavas ettenähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma: 775 000 EUR aastaks 2005

Järgnevatel aastatel määratakse vastav summa maakonna eelarvest ning see ei tohi ületada 1 000 000 EUR aastas

Abi ülemmäär: Määruse (EÜ) nr 1/2004 artikli 14 lõike 3 kohaselt ei tohi toetuse kogusumma ületada 100 000 EUR põllumajandusettevõtte kohta

Abi esmasel taotlemisel võib see toetuse ekvivalendis väljendatuna olla 8 EUR põllumajandusettevõtte kohta

Rakendamise kuupäev: Määruse (EÜ) nr 1/2004 artiklis 3 esitatud tingimustele vastavalt

Kava või üksiktoetuse kestus: 5 aastat

Abi eesmärk: Abikava eesmärk on Lombardia põllumajandusettevõtjate teavitamine ühenduse uue ajavahemikuks 2007/2013 väljatöötatud kavaga pakutavatest võimalustest.

Ühenduse käsutuses olevad tehnilise abi mehhanismid ei võimalda pakkuda põllumajandusettevõtjatele täielikul kujul vajalikku üksikasjalikku teavet ühenduse ja riigi abiga pakutavate uute võimaluste kohta.

Asjakohase toetuse kohaldamine on vajalik selleks, et muud põllumajandusvaldkonna asjaomased isikud hakkasid edendama

tehnilise abi algatusi ja levitama institutsioonide antavat teavet, kohandades seega nii kvaliteedi ja kvantiteedi osas turgude avanemisele ja põllumajanduse üleilmastumisele.

Abi haldamine, arvestades ka eespool nimetatud maakondlikku standardit, usaldatakse Lombardia territooriumi kõige esinduslikematele põllumajanduslikele ametialastele organisatsioonidele, millel on väga avarad võimalused teabe levitamiseks kogu maakonna territooriumil ning mis tagavad põhjaliku esindatuse nii töökohtadel kui ka Lombardia erinevates põllumajandus- ja toiduainetesektorites.

Haldavad üksused valitakse pakkumismenetluse käigus, millel on ette nähtud valikukriteeriumid ja tingimused väikestele ja keskmise suurusega põllumajandusettevõtetele.

Ühenduse normide kohaselt on toetuse lõplikeks saajateks määruse (EÜ) nr 70/2001 määratlusele vastavad Lombardia maakonnas tegutsevad väikesed ja keskmise suurusega põllumajandusettevõtted.

Käesolev abikava on kooskõlas määruse (EÜ) nr 1/2004 artikli 14 sätetega tehnilise abi andmise kohta põllumajandussektoris

Asjaomased majandusharud: Põllumajandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamisega tegelevad väikesed ja keskmise suurusega ettevõtted

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Regione Lombardia
Direzione Generale Agricoltura
Via Pola, 12/14
I-20124 Milano

Veebileht:

www.regione.lombardia.it
www.agricoltura.regione.lombardia.it

Abi nr: XA 71/05

Liikmesriik: Läti

Abikava või üksiktoetust saava ettevõtte nimetus: Abikava "Toetus puu- ja aedviljade uute kasvatajate rühmade esialgse tunnustamise ja tegevuse soodustamiseks"

Õiguslik alus: Ministru kabineta 2005. gada 25. janvāra noteikumi Nr. 70 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2005. gadā un tā piešķiršanas kārtība" 7. pielikuma 4. nodaļa.

Kavas ettenähtud aastased kulud või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma: Abikava kogusumma 2005. aastal on 26 000 Läti latti (36 995 EUR)

Abi suurim osatähtsus: 30 % abikõlblikest kuludest (bürooruumide üür, arvutite riist- ja tarkvara, kulud halduspersonalele).

Rakendamise kuupäev: Oktoober 2005

Abikava või üksiktoetuse kestus: Kuni 30. detsembrini 2005

Abi eesmärk: Toetuse eesmärk on soodustada puu- ja aedviljakasvatavate rühmade moodustamist ja tegevust

Asjakohane majandusharu (asjakohased majandusharud):

Toetus on ette nähtud väikese ja keskmise suurusega põllumajandusettevõtetele.

Toetust antakse puu- ja aedviljasektoritele

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Latvijas Republikas Zemkopības ministrija
Rīga, LV-1981

Internetiaadress: www.zm.gov.lv

Abi nr: XA 72/05

Liikmesriik: Läti

Abikava või üksiktoetust saava ettevõtte nimetus: Abikava "Toetus põllumajandusinvesteeringutele"

Õiguslik alus: Ministru kabineta 2005. gada 25. janvāra noteikumi Nr. 70 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2005. gadā un tā piešķiršanas kārtību" 13. pielikums.

Kavas ettenähtud aastased kulud või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma: Abikava kogusumma 2005. aastal on 3 579 426 Läti latti (5 093 064 EUR)

Abi suurim osatähtsus: Toetust antakse 30 % ulatuses järgmistele meetmetele kulutatud vahendite summast: teravilja, õli- ja kiudtaimede esialgse töötlemise ja säilitamise seadmete hankimine (sealhulgas autokaalude hankimine ja paigaldamine, laborisesseseade hankimine), hoonete rekonstrueerimine, remontimine ja vajalike ehitusmaterjalide hankimine, asfalt- või betoonväljakute rajamine esialgse töötlemise punktide juurde (mitte rohkem kui 20 latti ruutmeeter), linakoristamise tehnika hankimine; põllumajandussaaduste (mesi, piim) tootmise hoonete rekonstrueerimine, remontimine ja/või vajaliku ehitusmaterjali hankimine ja lüpsilautade sisseseade hankimine. Ühele taotlejale ei või toetust anda rohkem kui 30 000 latti, põllumajandusteenust osutavatele tunnustatud kooperatiividele rohkem kui 100 000 latti. Kulutused, mille alusel arvutatakse toetuse suurus, määratakse kindlaks hankimist tõendavates dokumentides märgitud alghinna (ilma lisaväärtusmaksuta) alusel. Toetuse suuruse määramisel ei arvestata transpordikuludid

Rakendamise kuupäev: Oktoober 2005

Abikava või üksiktoetuse kestus: 30. detsember 2003

Abi eesmärk: Toetuse eesmärk on toetada investeeringuid põllumajandusse, et suurendada toodangu lisaväärtust ja tõsta põllumajandustoodete kvaliteeti

Asjakohane majandusharu (asjakohased majandusharud):

Toetus on ette nähtud väikese ja keskmise suurusega põllumajandusettevõtetele.

Toetus on ette nähtud looma- ja taimekasvatuse valdkondadele

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Põllumajandusministeerium
Riia, 4.10.2005.
Latvijas Republikas Zemkopības ministrija
Rīga, LV-1981

Internetiaadress: www.zm.gov.lv

Muu teave: Käesoleva abikava jõustumisel tühistatakse abikava XA 29/05

Abi number: XA 73/05

Liikmesriik: Ühendkuningriik

Piirkond: Loode-Inglismaa

Abikava või üksiktoetust saava ettevõtte nimetus: Koostöö põhinev nõustamisteenus (Collaborative Advisory Service) (Loode-Inglismaa)

Õiguslik alus: Section 5 of the Regional Development Agencies Act 1998

Kavas ettenähtud kulutused: Kogusumma on 280 000 GBP rohkem kui 20 kuu jooksul. Kava rahastamine on jagatud kolmele eelarveaastale järgmiselt:

10. november 2005–31. märts 2006	80 000 GBP
1. aprill 2006–31. märts 2007	160 000 GBP
1. aprill 2007–30. juuni 2007	40 000 GBP

Abi suurim osatähtsus: Abi osatähtsus on 100 %

Rakendamise kuupäev: 10. november 2005

Kava või üksiktoetuse kestus: Kava suletakse 31. märtsil 2007. Toetuse maksmist jätkatakse kuni 30. juunini 2007

Abi eesmärk: Valdkonna areng. Kavaga pakutakse nõustamisteenust põllumajandusettevõtjate, põllumajandusettevõtjate valduses olevatele ettevõtetele ning muudele ühissetevõtetele, mis moodustavad osa Loode-Inglismaa põllumajanduslikust tarnimise ahelast. Kõnealuse kavaga antakse nõu, et aidata parandada põllumajandusettevõtete tootlikkust ja tõhusust koostöö ning tarnimise ahela tõhususe kaudu.

Abi makstakse määruse 1/2004 artikli 14 alusel ja abikõlblikud on konsultatsiooniteenuste kulud

Asjaomased majandusharud: Kava on eelkõige suunatud põllumajandustoodete tootmisega tegelevate ettevõtetele. Siiski võivad mõned ettevõtted laiema põllumajandusliku tarnimise ahela muudes osades (sealhulgas töötlemise ja turustuse valdkondades) olla osalemiseks samuti abikõlblikud. Kava on avatud igat liiki põllumajandustoodete tootmisega (või töötlemise või turustusega) tegelevate ettevõtetele

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

North West Regional Development Agency
PO Box 37
Renaissance House
Centre Park
Warrington
Cheshire WA1 1XB
United Kingdom

Veebileht: www.effp.org.uk/intradoc/cgi/idc.cgi_isapi.dll?Idc-Service=GET_DOC_PAGE&Action=GetTemplatePage&Page=EFPF_NORTH_WEST_PAGE. Klõpsake teemal "Collaborative Advisory Service (North West England)".

Samuti võib kõnealuse kava kohta teavet saada Ühendkuningriigi keskest loetelust Internetis, mis hõlmab põllumajandusala seisid riigiabi erandikavasid (www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm).

Muud teave: Kava muudetakse kättesaadavaks kõikidele ettevõtetele, kes osalevad põllumajandustoodete laiemas tarnimise ahelas. Seepärast ei pruugi mõned ettevõtted osaleda 1. lisas osutatud toodete tootmises, töötlemises ega turustuses (nt ettevõtted, kus 1. lisas osutatud tooted töödeldakse 1. lisas mitteosutatud toodeteks). Abi maksmisel põllumajandusega mitteseotud ettevõtetele võetakse arvesse komisjoni määrust 69/2001 vähesese tähtsusega abi kohta

Abisaajad ei saa teenuseosutajat valida. Teenuseosutaja on English Farming and Food Partnerships, kes valiti välja konkursi kaudu määruse 1/2004 artikli 14 lõikes 5 esitatud turupõhimõtete alusel

Abi number: XA 74/2005

Liikmesriik: Itaalia

Piirkond: Giunta Regionale della CAMPANIA — Assessorato all'Agricoltura ed Attività Produttive — Area Generale di Coordinamento Sviluppo Attività Settore Primario — Settore Interventi per la Produzione Agricola, Produzione Agro Alimentare, Mercati Agricoli, Consulenza Mercantile (CAMPANIA maakonnakomisjon — põllumajanduse ja tootmistegevuse maakondlik ministeerium — primaarsektori tegevuse arengu koordineerimise üldosakond — põllumajandusliku tootmise, toiduainete tootmise, põllumajandusturu, turustamisnõustamise sekkumissektor)

Abikava nimetus: Algatused, et õhutada põllumajandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamisega tegelevaid väikesi ja kesk-

mise suurusega ettevõtteid tootma ja kasutama taastuvaid energiaallikaid ning parandada energiakasutuse tõhusust põllumajanduses

Õiguslik alus:

- art. 1, commi 3 e 4 del Decreto legislativo 30 aprile 1998, n. 173 (Gazzetta ufficiale n. 129 del 5.6.1998) che ha istituito un regime di aiuti per l'incentivazione dell'utilizzo di fonti rinnovabili di energia e di sistemi idonei a limitare l'inquinamento e l'impatto ambientale o comunque a ridurre i consumi energetici;
- DM n. 401 dell'11.9.1999 (GU 260 del 5.11.1999), che ha emanato le norme di attuazione dell'art. 1, commi 3 e 4 del Decreto legislativo 30 aprile 1998 n. 173 per la concessione di aiuti a favore della produzione e utilizzazione di fonti energetiche rinnovabili nel settore agricolo;
- Decisione della Commissione europea SG (99) D/981, del 9 novembre 1999, relativa al regime di aiuto n. 307/B/98, approvato in attuazione dell'articolo 1, commi 3 e 4, del decreto legislativo 30 aprile 1998, n. 173;
- art. 4 del Regolamento (CE) n. 1/2004 della Commissione del 23 dicembre 2003 a favore delle piccole e medie imprese attive nel settore della produzione, trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli (Gazzetta ufficiale L 1 del 3.1.2004)

Kavas ettenähtud aastased kulutused: Campania maakonna põllumajandus- ja metsaministeeriumi poolt ministri 8. novembri 2001. aasta dekreediga nr 156409 eraldatud 990 941,22 EUR suurune summa on ette nähtud seadusandliku dekreediga 173/98 artikli 1 lõigetes 3 ja 4 sätestatud algatuste rakendamiseks vastavalt ministri dekreedis 401/99 sätestatud kriteeriumitele.

Abikõlblike kulude ülemmäär käesoleva abikavaga antava üksiktoetuse puhul ei tohi ületada määruse 1/2004 artikli 1 lõikes 3 ette nähtud põllumajandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava abi ülempiiri

Abi ülemmäär: Abi koguosa tähtsus ei tohi ületada 40 % abikõlblikest kuludest ning 50 % abikõlblikest kuludest vähemsoodsamates piirkondades määruse (EÜ) nr 1557/1999 artikli 17 tähenduses.

Investeeringute puhul, mida teevad noored põllumajandustootjad viie aasta jooksul oma tegevuse alustamisest, tõstetakse abi ülemmäär 60 %ni vähem soodsates piirkondades ja 50 %ni muudes piirkondades. Noorte põllumajandustootjate all mõistetakse määruse (EÜ) nr 1257/1999 artiklis 8 määratletud põllumajandustoodete tootjad

Rakendamise kuupäev: Abikava jõustub kolmekümnendal päeval pärast selle avaldamist Campania maakonna ametlikus teatajas Bollettino Ufficiale della Regione Campania (BURC) ning mitte enne 10 tööpäeva möödumist käesoleva dokumendi edastamisest vastavalt määruse EÜ 1/2004 artiklile 19

Kava või üksiktoetuse kestus: Kava kestust on võimalik pikendada kuni vahendite ammendumiseni, kuid mitte kauemaks määruks (EÜ) 1/2004 kindlaksmääratud ajavahemikust

Abi eesmärk: Abi on mõeldud väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele kas üksikuna või ühinenult määruse (EÜ) 20/2001 tähenduses ja mis maakonna 5. aprilli 2005. aasta direktiivi DRD nr 183 kriteeriumite alusel on elujõulised ning seda antakse vastavalt maakonnanõukogu 22. oktoobri 2004 aasta dekreediga 1855 heakskiidetud kavale Complemento di Programmazione del POR Campania 2000-2006 ning ka nimeetatud kava muudatustele, mis on heaks kiidetud maakonnanõukogu dekreediga 846/2005.

Eesmärk on julgustada investeringute tegemist taastuva energia kasutamiseks ja tootmiseks eespool nimetatud põllumajandusettevõtetes ning subsideerida neid investeringuid (taastuvad energiaallikad ja tootmises kasutatava energia kulude vähendamine), mida kasutatakse peamiselt ja üksnes ettevõtte enda energiavajaduse rahuldamiseks, vastavalt ettevõtte põllumajanduslikule või toiduainetealasele tegevusele.

Algatusega nähakse ette põllumajandus-metsatootmise intensivistamist muutmist ja/või sellest tulenevate lisaproductide või puidu töötlemisjäätmete, v.a jäätmed, kasutamist üksnes ettevõtte vajadusi katva soojusenergia tootmisel; toetatakse ka investeringuid energia säästmiseks või fossiilsete kütuste kasutamise vähendamiseks, mis võimaldaksid taastuva energia kasutamist ettevõtte tootmisprotsessides

Selgitav viide komisjoni määrusele (EÜ) nr 1/2004

Abikavale on viidatud põllumajandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamisega tegelevaid väikesi ja keskmise suurusega ettevõtteid käsitleva komisjoni 23. detsembri 2003. aasta määruse (EÜ) nr 1/2004 artiklis 4 (Euroopa Liidu Teataja L 1, 3.1.2004)

Abikõlblikud kulud

Abikõlblikud kulud on järgmised:

1. põllumajandus- ja metsandusliku biomassi tootmine ja tootmiseseadmed;
2. toiduaineteettevõtetest saadaval taimsel biomassil töötavate sisseadete, seadmete ja masinate ost energiatootmiskulude vähendamiseks;
3. biomassi kogumiseks, ladustamiseks ja kasutamiseks mõeldud uute masinate ja tehnika samuti informaatika ja vastavate programmide ost;
4. üldkulud, nagu näiteks konsultantide tasud ning teostatavasuuringud, patentide ja litsentside ostmine, ülempiiriga kuni 12 % eelmistes punktides osutatud kuludest

Asjaomased majandusharud: Abikava rakendatakse maakondlikule põllumajanduslikule ja põllumajandus-tööstuslikule toodangule. Peale nende ka kõikidele loomse või taimse tootmisega seotud kõrvalharudele

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Giunta Regionale della Campania
Assessorato all'Agricoltura ed Attività Produttive
Area Generale di Coordinamento Sviluppo Attività Settore Primario
Settore Interventi per la Produzione Agricola, Produzione Agro Alimentare, Mercati Agricoli, Consulenza Mercantile.
Centro Direzionale — Isola A/6
I-80143 Napoli
tel. (81) 796 74 25-4
fax: (81) 796 75 30

Veebileht: www.regione.campania.it

Abi number: XA 75/2005

Liikmesriik: Madalmaad

Piirkond: Overijsseli provints

Abikava või üksiktoetust saava ettevõtte nimetus: Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005 (otsus Overijsselile antava abi kohta), paragraaf 4.2 Ontwikkeling van perspectiefvolle landbouw (elujõulise põllumajanduse arendamine).

Õiguslik alus: Algemene Wet Bestuursrecht; Algemene Subsidieverordening Overijssel 2005

Kavas ettenähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma: 721 000 EUR aastas

Abi ülemmäär:

— Põllumajandusettevõtetesse investeerimisel on abi ülemmäär 40 % ja suurim abisumma 100 000 EUR investeringu kohta, kusjuures kõnealused investeringud peavad olema suunatud ühe või mitme järgmise eemärgi saavutamisele:

- a. tootmiskulude vähendamine;
- b. tootmise täiustamine ja ümberpaigutamine;
- c. kvaliteedi parandamine;
- d. looduskeskkonna säilitamine ja parandamine ning hügieenitingimuste ja loomade heaolu standardite parandamine;
- e. põllumajandustegevuse mitmekesistamine.

— Põllumajandusettevõtetele tehnilise abi andmisel on abi ülemmäär 80 % abikõlblikest kulutustest ja suurim abisumma 100 000 EUR kolmeaastase perioodi ja lõpliku abisaaja kohta

Rakendamise kuupäev: Otsust *Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005* rakendatakse alates 1. oktoobrist 2005.

Kava või üksiktoetuse kestus: Otsuse *Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005* alajaotus "Ontwikkeling van perspectievolle landbouw" kehtib esialgu kuni 31. detsembrini 2006.

Abi eesmärk: Otsuse *Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel alajaotuse "Ontwikkeling van perspectievolle landbouw" alusel antava abi eesmärgid on:*

- parandada maa kasutamist maakasutusel põhinevas põllumajanduses;
- parandada ja tugevdada põllumajanduse majanduslikku alust, toetades tulevikule orienteeritud ettevõtjaid ja uuen-dusi.

Nende eesmärkide saavutamiseks võib anda abi:

- a. investeerimiskuludeks, mis on seotud kinnisvara ehitamise, ostmise või remondiga; uute masinate või materjalidega ning üldkuludega maksimaalselt 12 % nimetatud kulutustest;
- b. kulutusteks tehnilisele abile: nõustamis- ja koolituskuludeks ning messide, esitluste jne korraldamiskuludeks.

Selleks rakendatakse järgmisi komisjoni määruse (EÜ) nr 1/2004 artikleid:

- artikkel 4: investeeringud põllumajandusettevõtetesse;
- artikkel 14: tehnilise abi andmine põllumajandussektoris

Asjaomased majandussektorid: Otsuse *Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel* alajaotust "Ontwikkeling van perspectievolle landbouw" kohaldatakse põllumajandustegevusele (tootmine, töötlemine ja turustamine), mis on seotud maakasutusega (karjamaal peetavad veised, kitsed ja lambad), intensiivse loomakasvatusega (kodulinnud, sead ja vasikad), põllukultuuride ning avamaa- ja kasvuhoonekultuuride viljelemisega.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress: Gedeputeerde Staten van Overijssel

Veebisait: www.prv-overijssel.nl

Abi number: XA 76/05

Liikmesriik: Läti

Abikava või üksiktoetust saava ettevõtte nimetus: Abikava "Toetus maaparandussüsteemide rekonstrueerimiseks"

Õiguslik alus: Ministru kabineta 2005. gada 25. janvāra noteikumi Nr. 70 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2005. gadā un tā piešķiršanas kārtība" 7. pielikuma 1. nodaļa.

Kavas ettenähtud aastased kulud või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma: Abikava kogusumma 2005. aastal on 500 000 Läti latti

Abi suurim osatähtsus: Toetus on ette nähtud maaparandussüsteemide rekonstrueerimiseks: äravoolukanalite väljavahetamine, drenisüsteemide asendamine äravoolukraavidega, uute kuivendustorustiku harude rajamine. On kehtestatud, et riigi toetuse suurus on 40 % maaparandussüsteemide ehitustööde maksumusest. Toetust antakse 10 % võrra rohkem, kui majapidamine asub vähem soodsas piirkonnas, pidades silmas maaelu arengut käsitlevas määruses esitatud määratlust, ja 5 % võrra rohkem, kui toetuse taotleja ei ole vanem kui 40-aastane

Rakendamise kuupäev: 15. september 2005

Abikava või üksiktoetuse kestus: 30. detsember 2005

Abi eesmärk: Parandada pinnase niiskusolusid

1. Taimekasvuperioodi pikendamine (pinnases oleva liigse niiskuse kiirem ärajuhtimine 1–2 nädala jooksul).
2. Pinnavete äravoolu reguleerimine.
3. Läbivoolu parandamine

Asjakohane majandusharu (asjakohased majandusharud): Toetus on ette nähtud väikese ja keskmise suurusega põllumajandusettevõtetele

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Zemkopības ministrijas Valsts sekretāre L. Straujuma
Riia, 8.9.2005
Latvijas Republikas Zemkopības ministrija
Rīga, LV-1981

Internetiaadress: www.zm.gov.lv

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni 23. detsembri 2003. aasta määrusega (EÜ) nr 1/2004, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamise tegevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele

(2006/C 73/04)

Abi nr: XA 77/2005

Liikmesriik: Itaalia

Piirkond: Piemonte maakond

Abikava või üksiktoetust saava ettevõtte nimetus: Maksupuhkused tehnoloogilistesse uuendustesse, keskkonnakaitsetesse, halduslikesse ja äri-alastesse uuendustesse ning töökohtade ohutusse tehtavate investeeringute puhul

Õiguslik alus: Deliberazione della Giunta Regionale n. 17-881 del 26 settembre 2005 (B.U.R.P n. 39, Supplemento, del 29 settembre 2005) «Funzioni delegate alla Regione in materia di incentivi alle imprese. Prescrizioni per l'accesso agli incentivi di cui alla L. 28.11.1965 n. 1329 ed all'art. 11 comma 2 lett. b) L. 27.10.1994 n. 598 e s.m.i.» modificativa della L. 598/84-art. 11 e s.m.i già approvata dalla Commissione con Lettera D/53877 del 17 luglio 2000 — Aiuto N/487/95

Kavas ettenähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma: 25 miljonit EUR

Abi ülemmäär: Intressitoetus.

Rahastatav summa võib ulatuda kuni 100 %ni seitsmeaastase investeeringukava puhul, milles tagasimaksevaba ajavahemik ei ületa kahte aastat.

Abi määr vastab 100 %le viiteintressist, mis on esitatud ja ajakohastatud tööstus-, kaubandus- ja käsitöömistri dekreediga (seadusandliku dekreeidi nr 123/98 artikli 2 lõige 2), jõustunud rahastamislepingu sõlmimise kuupäeval ja mis ei ületa Euroopa Liidu poolt eraldatava abi ülemmäära

Rakendamise kuupäev: 27. september 2005: esimene soodustus tehakse alles siis, kui komisjon on kokkuvõtva teabe saanud ja identifitseerimisnumbri teatavaks teinud

Kava või üksiktoetuse kestus: 31. detsember 2006

Abi eesmärk: Määruse (EÜ) nr 1/2004 artiklid 4 ja 7. Investeeringute liik ja abikõlblikud kulud: maksepuhkused tehnoloogilistesse uuendustesse, keskkonnakaitsetesse, halduslikesse ja äri-alastesse uuendustesse ning töökohtade ohutusse tehtavate investeeringute puhul vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2004 artiklitele 4 ja 7

Asjaomased majandusharud: Abikava rakendatakse EÜ asutamislepingu I lisas loetletud põllumajandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamisega tegevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele

Toetust andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Regione Piemonte
Assessorato all'Industria, Lavoro e Bilancio
Direzione Industria.
Via Pisano, 6
I-10152 Torino
Tel. (11) 432 14 61
Fax (11) 432 34 83
e-mail: direzione16@regione.piemonte.it

Veebileht: www.regione.piemonte.it/industria/index.htm

Muu teave: Esitatud aastane kulutus on kumulatiivne mõlema õigusliku aluse all loetletud normi osas ja hõlmab ka seda aastast kulutust, mis on ette nähtud enne nimetatud õiguslikku alust ja mõeldud nendele VKEdele, mis ei kuulu määruse (EÜ) nr 1/2004 rakendusalasasse vaid kuuluvad määruse nr (EÜ) 70/2001 rakendusalasasse

Abi number: XA 78/2005

Liikmesriik: Madalmaad

Piirkond: Zeeuws-Vlaanderen (Zeelandi provints)

Abikava või üksiktoetust saava ettevõtte nimetus: Lina-töötlemisettevõtte P.A. van Looij en Zn. B.V. te Sint-Jansteen

Õiguslik alus: Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO), programma Doelstelling 5B-phasing out voor de regio Zeeuwsch-Vlaanderen (7,5 % subsidie), alsmede provinciale co-financiering Vitaal Platteland Zeeland (eveneens 7,5 %)

Kavas ettenähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma: Abiraha kokku 33 525 EUR

Abi ülemmäär: Vastavalt ELi standarditele (täiendus ERFi järkjärgulisele programmile eesmärgi 5B saavutamiseks) on abi ülemmäär 15 %. See vastab P.A. van Looij en Zn. B.V.-le antava abi protsendimäärale — 15 %

Rakendamise kuupäev: Abi kiidetakse lõplikult heaks ja makstakse välja 10 päeva pärast käesolevate andmete saatmist (ootuspäraselt 2005. aasta detsembris)

Kava või üksiktoetuse kestus: Üksiktoetuse kogusumma makstakse ühekordse maksena

Abi eesmärk: Põllumajandusettevõtte investeeringutoetus (artikkel 4). Abirahaga võimaldatakse keskkonnasõbralikkuse eesmärgil investeerida põllumajandusettevõtte uuenduslikku seadmestikku. Eesmärk ei ole tootmise suurendamine ega sellise investeeringutoetuse andmine, mis piirdub teatavate põllumajandustoodetega

Asjaomane sektor (asjaomased sektorid): Lina töötlemine

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Provincie Zeeland
Postbus 153
4330 AD Middelburg
Nederland

Kontaktisik: V.B. van Dijk, Eesmärgi 5B saavutamiseks ettenähtud järkjärgulise programmi projektijuht Zeeuwsch-Vlaanderenis

Veebileht: www.zeeland.nl

Abi number: XA 79/2005

Liikmesriik: Madalmaad

Piirkond: Zeeuws-Vlaanderen (Zeelandi provints)

Abikava või üksiktoetust saava ettevõtte nimetus: Lina-töötlemisettevõtte J. van Gremberghe & Zn te Koewacht

Õiguslik alus: Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO), programma Doelstelling 5B-phasing out voor de regio Zeeuwsch-Vlaanderen (7,5 % subsidie), alsmede provinciale cofinanciering Vitaal Platteland Zeeland (eveneens 7,5 %)

Kavas ettenähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma: Abiraha kokku 27 000 EUR

Abi ülemmäär: Vastavalt ELi standarditele (täendus ERFi järkjärgulisele programmile eesmärgi 5B saavutamiseks) on abi ülemmäär 15 %. See vastab J. van Gremberghe & Zn'ile antava abi protsendimäärale — 15 %

Rakendamise kuupäev: Abi kiidetakse lõplikult heaks ja makstakse välja 10 päeva pärast käesolevate andmete saatmist (ootuspäraselt 2005. aasta detsembris)

Kava või üksiktoetuse kestus: Üksiktoetuse kogusumma makstakse ühekordse maksena

Abi eesmärk: Põllumajandusettevõtte investeeringutoetus (artikkel 4). Abirahaga võimaldatakse keskkonnasõbralikkuse eesmärgil investeerida põllumajandusettevõtte uuenduslikku seadmestikku. Eesmärk ei ole tootmise suurendamine ega sellise investeeringutoetuse andmine, mis piirdub teatavate põllumajandustoodetega

Asjaomane sektor: Lina töötlemine

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Provincie Zeeland
Postbus 153
4330 AD Middelburg
Nederland

Kontaktisik: V.B. van Dijk, Eesmärgi 5B-saavutamiseks ettenähtud järkjärgulise programmi projektijuht Zeeuwsch-Vlaanderenis

Veebileht: www.zeeland.nl

Abi nr: XA 80/05

Liikmesriik: Prantsusmaa

Piirkond: Provence-Alpes-Côte d'Azur

Abikava nimetus: Investeeringuabi põllumajandusseadmeid ühiselt kasutatavatele kooperatiividele põllumajandusangaaride ehimiseks

Õiguslik alus:

— Article 4 du règlement (CE) n° 1/2004 de la Commission européenne susvisé

— Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales

— Délibération n° 05-110 du 24/06/2005 du Conseil régional de la région PACA

Kavas ettenähtud aastased kulutused: 200 000 EUR

Abi ülemmäär: Abi antakse toetusena mahus 20 % abikõlblike investeeringute maksudeta maksumusest 40 000 EUR suuruse abikõlbliku kulutuse piires. Abi on ette nähtud põllumajandusseadmeid ühiselt kasutatavatele kooperatiividele

Rakendamise kuupäev: Kui Euroopa Komisjon on kättesaamist kinnitanud

Abikava kestus: Kuni 31. detsembrini 2006

Abi eesmärk: Komisjoni 23. detsembri 2003. aasta määruse (EÜ) nr 1/2004 artikli 4 raames võetud meetme eesmärk on soodustada investeeringuid põllumajandusseadmeid ühiselt kasutatavatele kooperatiividele kuuluvate seadmete hoidmiseks kohas, kus on ohutu ja lihtne neid hooldada ning mis toimuks põllumajandusseadmeid ühiselt kasutava kooperatiivi kõigi liikmete huvides.

Abi võimaldaks katta osa investeeringukuludest, mis põllumajandusseadmeid ühiselt kasutav kooperatiiv on teinud põllumajandusseadmete angaaride (tellistest, puust või metallplaatidest seinad ja raamistik) ja nende kommunikatsioonide (elekter, vesi, kanalisatsioon) ehitamiseks. Eesmärk on julgustada varustuse hoidmist põllumajandusseadmeid ühiselt kasutavas kooperatiivis

Asjaomased majandusharud: Põllumajandustoodangu sektor, mis piirub põllumajandusseadmeid ühiselt kasutava kooperaatiiviga. Põllumajandusettevõtted kuuluvad põllumajandusseadmeid ühiselt kasutatavasse kooperaatiividesse.

Abi võivad taotleda ainult need põllumajandusseadmeid ühiselt kasutavad kooperaatiivid, mis on tulevaste angaaride aluse maa omanikud, 25 aastase rendilepinguga pikaajalised rentnikud, kui ala kuulub omavalitsusele, või 50 aastase rendilepinguga rentnikud, kui maa kuulub eraisikule. Omavalitsusega sõlmitud pikaajalise lepingu puhul peab põllumajandusseadmeid ühiselt kasutavas kooperaatiivis olema vähemalt neli liiget, eraisikuga sõlmitud pikaajalise lepingu puhul peab kooperaatiivis olema vähemalt kuus liiget

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Monsieur le Président du Conseil régional de la région PACA
Hôtel de région
27, place Jules Guesde
F-13481 Marseille
Cedex 20

Veebileht: www.cr-paca.fr

Abi number: XA 81/05

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Astuuria autonoomne piirkond

Abikava või üksiktoetust saava ettevõtte nimetus: Abi uuendusprojektide läbiviimiseks

Õiguslik alus: Resolución del Presidente del Instituto de Desarrollo Económico del Principado de Asturias, por la que se establecen ayudas a empresas en el marco del programa INNOVA EMPRESAS

Toetuskavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõttele antud üksiktoetuse kogusumma: 3 000 100 EUR ajavahemikuks 2005–2007 (2005. aastaks ettenähtud aastased kulud 1 000 000 EUR; 2006. aastaks ettenähtud aastased kulud 1 000 050 EUR; 2007. aastaks ettenähtud aastased kulud 1 000 050 EUR)

Abi ülemmäär: 100 000 EUR kolme aasta jooksul abisaaja kohta

Rakendamise kuupäev: Alates abikava avaldamise kuupäevast

Kava või üksiktoetuse kestus: 31. detsember 2007

Abi eesmärk: Käesoleva abi eesmärk on õhutada väikesi ja keskmise suurusega ettevõtteid läbi viima uuendusprojekte, et parandada ettevõtte konkurentsivõimet. Vastavalt määruse artiklile 14 on abikõlblik kulu projekti läbiviimiseks vajalike välis-hindajate palkamine alltöövõtjatena

Asjaomased majandusharud: Asutamislepingu I lisas loetletud toodete töötlemisega seotud harud, välja arvatud kala-ja vesiviljelustooded

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Instituto de Desarrollo Económico del Principado de Asturias,
Parque Tecnológico de Asturias
E-33412-Llanera, Asturias

Veebileht: www.idepa.es

Abi nr: XA 83/2005

Liikmesriik Madalamaad: Piirkond: ei kohaldata

Abi saava ettevõtte nimi: *Centraal Bureau Levensmiddelenhandel (CBL)*, Madalamaade supermarketite ühendus.

Õiguslik alus: Subsidiebeschikking op basis van de Kaderwet LNV-subsidies

Kavas ettenähtud aastased kulutused:

2005: kuni 100 000 EUR

2006: kuni 100 000 EUR

2007: kuni 100 000 EUR

Abi ülemmäär: 50 %

Rakendamise kuupäev: 2005. aasta lõpus

Abikava kestus: kolm aastat

Abi eesmärk: Loomakasvatavate ja taimekasvatustoodete tootjate teadlikkuse tõstmine supermarketite tarnetingimuste kohta (EurepGap) seoses toiduainete hügieeni uute õigusaktidega ("hügieenipakett") ja muude kvaliteedi(tagamis)süsteemidega, nagu liha puhul *Integrale Kettenbeheersing (IKB)* ning piimatootmisettevõtete ja *British Retail Consortium (BRC)* süsteemidega.

Meede on kooskõlas ühisturuga ja kuulub vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1/2004 artiklile 14 (tehnilise abi andmine põllumajandussektoris) erandi alla ning on seotud põllumajandustootjate teavitamise ja täiendõppega

Asjaomased majandussektorid: Toormetootjad (põllumajandustootjad), põllumajandustoodete töötledajad ning tarnijad ja supermarketid

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit
Postbus 20401
2500 EK Den Haag
Nederland

Veebileht: www.minlnv.nl/loket

Muu teave: Peamine rühm on ligikaudu 50 000 loomakasvatajat ja taimekasvatustoodete tootjat Madalamaades

Teatis vastavalt nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 12 paragrahvile 5 a) liikmesriikide tolliadministratsioonide poolt edastatud informatsiooni kohta seoses kaupade klassifitseerimisega tollinomenklatuuris

(2006/C 73/05)

Siduv tariifiinformatsioon kaotab kehtivuse alates sellest päevast, kui see ei ühildu tollinomenklatuuri tõlgendamisega seoses järgmiste rahvusvaheliste tariifimeetmete tõttu:

Harmoneeritud süsteemi selgitavate märkuste ja klassifitseerimise arvamuste kokkuvõtte muudatused, kinnitatud tollikoostöö nõukogu poolt (CCC dokument NC0892, NC0938 — HS komitee 34., 35. istungi aruanne):

SELGITAVATE MÄRKUSTE MUUDATUSED VASTAVALT HS KONVENTSIOONI 8 ARTIKLI PROTSEDUURILE JA KLASSIFITSEERIMISE ARVAMUSTE MUUDATUSED, MIDA ON TOIME-TANUD MAAILMA TOLLIORGANISATSIOONI HS KOMITEE

(HS KOMITEE 34., 35. ISTUNG, SEPTEMBER 2004, MÄRTS 2005)
dokumendid NC0892, NC0938

HS konventsiooni lisas oleva nomenklatuuri selgitavate märkuste muudatused

HS Komitee/35 — märts 2005

0210.9	O/25
15.16	O/5
15.17	O/5
15.18	O/5
29.36	O/16
29.41	O/6
Gr. 29: (loetelu III prekursorid)	O/8
34.07	O/4
42.02	O/11
73.04	O/23
73.12	O/12
83.06	O/13
84.24	O/9
84.79	O/9
85.24	O/24
jaotis XVII: Üldine	O/12
95.07	O/13
96.03	O/22

HS komitee poolt kinnitatud klassifitseerimise arvamused

HS Komitee/34 — september 2004

8471.80/7	IJ/10
8471.80/8	IJ/10
8525.30/1	IJ/10

HS Komitee/35 — märts 2005

2106.90/24	O/15
3926.90/9	O/17
3926.90/10	O/17
4418.30/3	O/18
4418.30/4	O/18
4418.30/5	O/18
6405.20/1	O/19
8533.29/1	O/20
9503.90/3	O/14
9503.90/4	O/14
9504.90/1	O/21

Antud meetmete sisu kohta saab informatsiooni Euroopa Komisjoni maksukorralduse ja tolliliidu peadirektoraadist (rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brüssel) või käesoleva peadirektoraadi internetileheküljelt:

http://europa.eu.int/comm/taxation_customs/customs/customs_duties/tariff_aspects/harmonised_system/index_en.htm

HALDUSKOKKULEPE

Euroopa Komisjoni Ja hispaania kuningriigi vahel

(2006/C 73/06)

Euroopa Komisjon ühelt poolt ja Hispaania Kuningriik teiselt poolt,

võttes arvesse 13. juunil 2005 toimunud Euroopa Liidu üldasjade ja välissuhete nõukogus vastuvõetud järeldusi seoses täiendavate keelte ametliku kasutusega nõukogus ja vajaduse korral teistes Euroopa Liidu institutsioonides ja organites,

ning arvestades järgmist:

- (1) Jõupingutused Euroopa Liidu lähemaletoomiseks oma kodanikele nõuavad, et nii kodanikud kui nende esindajad saaksid võimalusel suhelda institutsioonidega oma emakeeles, mis on oluline tegur tugevdamiseks kodanike samastumist Euroopa Liidu poliitilise projektiga.
- (2) Euroopa Liidus on peale nõukogu määruses nr 1/1958 nimetatud keelte veel teisi keeli, mida on liikmesriigi põhiseaduses kas kogu või osal liikmesriigi territooriumil tunnustatud või mille kasutamine riigikeelena on seadustatud.

KOHUSTUVAD sõlmima käesoleva HALDUSKOKKULEPPE, mis lubab Euroopa Liidus lisaks hispaania või kastiilia keelele ametliku keelena kasutada ka teisi keeli, mida on tunnustatud Hispaania põhiseaduses aastast 1978.

Artikkel 1

Hispaania kodanikel või teistel füüsilistel ja juriidilistel isikutel, kes elavad või asuvad Hispaanias, on vastavalt Hispaania seadusandlusele ja kooskõlas nõukogu 13. juuni 2005. aasta otsusega õigus pöörduda kirjalikult Euroopa Komisjoni poole keeltes, mida on Hispaania põhiseaduses tunnustatud ametliku keelena Hispaania territooriumil.

1.1. Kui kasutatav keel ei ole hispaania/kastiilia keel, siis kasutatakse seda võimalust järgmise menetluse kohaselt:

- Kodanik saadab kirjaliku pöördumise Hispaania õigusaktidega määratud pädevale asutusele, kes teeb sellest kinnitatud tõlke hispaania/kastiilia keelde ja saadab pöördumise koos tõlkega edasi Euroopa Komisjonile.
- Pöördumise kättesaamise kuupäevaks on kuupäev, millal komisjon saab kinnitatud tõlke mainitud asutusest, eriti sellistel juhtumitel, kui komisjon peab kodanikule vastama kindla tähtaja jooksul.

— Euroopa Komisjon koostab vastuse hispaania/kastiilia keeles ja saadab selle eelnimetatud pädevale asutusele.

— Nimetatud asutus saadab võimalikult kiiresti kodanikule komisjoni vastuse koos kinnitatud tõlkega algdokumendi keelde.

— Kui komisjoni pädevad osakonnad otsustavad vastata originaaldokumendi keeles, siis nad võivad seda teha ning saata vastuse otse kodanikule.

— Komisjon ei vastuta tõlkevigade eest muudesse keeltesse kui hispaania/kastiilia keelde ega ka vastuse väärtõlgendamise eest selliste vigade tagajärjel. See tingimus esitatakse selgesõnaliselt tõlgete tekstis.

1.2. Välja arvatud juhtudel, kui komisjoni osakonnad on võimelised ja soovivad tõlget ise teostada, saadab komisjon saatjale tagasi kirjad, mis on keeles, millel on Hispaania 1978. aasta põhiseaduse kohaselt ametliku keele staatus, kuid mis ei ole hispaania/kastiilia keel ja millega ei ole kaasas kinnitatud tõlget hispaania/kastiilia keelde.

Kõnealustel juhtumitel teavitab komisjon asjaomast isikut, et kasutamaks õigust pöörduda komisjoni poole enda valitud keeles ja saada komisjonilt vastus samas keeles, tuleb tal saata pöördumine selles keeles Hispaania õigusaktidega määratud asutusele.

1.3. Kui kirja autor peab kindla tähtaja jooksul tegutsema vastavalt komisjoni vastusele, siis olenemata artikli 1.1 sätetest, saadab komisjon vastuse hispaania/kastiilia keeles otse kodanikule ja samaaegselt Hispaania pädevale asutusele. Oma vastuses märgib komisjon, et ajapiirang tegutsemiseks algab vastuse kättesaamise kuupäevast hispaania/kastiilia keeles. Komisjon saadab vastuse koopia Hispaania pädevale asutusele, et viimane võiks kodanikule teha sellest tõlke algdokumendi keelde; vastuses juhib komisjon kodaniku tähelepanu ka sellele asjaolule. Komisjon ei vastuta nende tõlgete eest. See tingimus esitatakse selgesõnaliselt tõlgete tekstis.

1.4. Kui komisjon peab vastama kindla tähtaja jooksul, siis algab see sellest kuupäevast, millal komisjon sai originaaldokumendi koos kinnitatud tõlkega hispaania/kastiilia keelde. Tähtaeg lõppeb, kui komisjon saadab kirjaliku vastuse Hispaania õigusaktidega määratud pädevale asutusele või kui komisjon saadab vastuse otse asjaomasele isikule originaaldokumendi keeles.

1.5. Käesoleva halduskokkuleppe osalised kohustuvad võtma vajalikke meetmeid, et säilitada nimetatud pöördumiste konfidentsiaalsus, eelkõige Hispaania õigusaktidega määratud pädeva asutuse tehtud tõlgete osas.

Artikkel 2

Hispaania valitsus kannab Euroopa Komisjoni otsesed või kaudsed kulud, mis tulenevad käesoleva halduskokkuleppe rakendamisest.

Kord aastas teevad komisjoni pädevad osakonnad Hispaania valitsusele avalduse tehtud kulude hüvitamiseks. Kulud arvestatakse üldsummana käesolevas kokkuleppes kehtestatud korra kohaselt tõlgitud lehekülgede alusel.

Lõppsäte

Käesolev kokkulepe jõustub hetkest, kui Hispaania valitsus teatab komisjoni peasekretariaadile pädevatest asutustest, kes on Hispaania õigusaktidega määratud tegema artiklis 1 nimetatud tõlkeid.

Brüssel, 21. detsember 2005

Euroopa Ühenduste Komisjon ja Hispaania Kuningriik

Carlos BASTARRECHE

Suursaadik

Alaline esindaja

Catherine DAY

Peasekretär

Teavitamiskord — tehnilised eeskirjad

(2006/C 73/07)

(EMPs kohaldatav tekst)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. juuni 1998. aasta direktiiv 98/34/EÜ, millega nähakse ette tehnilistest standarditest ja eeskirjadest ning infoühiskonna teenuste eeskirjadest teatamise kord. (EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37; EÜT L 217, 5.8.1998, lk 18).

Komisjonile laekunud teatised tehniliste eeskirjade eelnõude kohta

Viide ⁽¹⁾	Pealkiri	Kolmekuulise ooteaja lõpp ⁽²⁾
2006/0116/GR	Eelnõu — pagaritoodete tootmise ja turustamisega seotud sätted	29.5.2006
2006/0117/PL	Transpordi- ja ehitusministri määrus tehnilise järelevalve tingimuste kohta, millele peavad transpordimahutite täitmiseks ja tühendamiseks ette nähtud seadmed vastama	2.6.2006
2006/0118/S	Mootorsõidukite heitgaaside puhastuse ja mootorikütuste seaduse (2001:1080) muutmise seaduse eelnõu	⁽⁴⁾
2006/0119/S	Liiklusmaksuseaduse (2006:000) muutmise seaduse eelnõu	⁽⁴⁾
2006/0120/S	Sõidukimaksu erireeglite seaduse (2006:000) muutmise seaduse eelnõu	⁽⁴⁾

⁽¹⁾ Aasta — registreerimisnumber — päritoluliikmesriik.

⁽²⁾ Periood, mille vältel eelnõud ei või vastu võtta.

⁽³⁾ Ooteaega ei kohaldata, kuna komisjon aktsepteerib teavitava liikmesriigi poolt esitatud kiireloomulise vastuvõtmise põhjendusi.

⁽⁴⁾ Ooteaega ei kohaldata, kuna meede puudutab tehnilisi spetsifikatsioone või muid eeskirju või teenuseid puudutavaid eeskirju, mis on seotud fiskaal- või finantsmeetmetega vastavalt direktiivi 98/34/EÜ artikli 1 lõike 11 teise lõigu kolmandale taandele.

⁽⁵⁾ Teatamismenetlus on lõpetatud.

Komisjon juhib tähelepanu 30. aprillil 1996. aasta kohtuotsusele "CIA Security" kaasuses (C-194/94 — ECR I, lk 2201), milles Euroopa Ühenduste Kohus määras, et direktiivi 98/34/EÜ (endine direktiiv 83/189/EMÜ) artikleid 8 ja 9 tuleb tõlgendada nii, et üksikisikud võivad nendele siseriiklikes kohtutes tugineda, kohtud peavad aga keelduma selliste siseriiklike tehniliste eeskirjade kohaldamises, millest ei ole teatatud vastavalt nimetatud direktiivile.

See kohtuotsus kinnitab komisjoni teadet 1. oktoobrist 1986 (EÜT C 245, 1.10.1986, lk 4).

Seega muudab teatamiskohustuse rikkumine asjaomase tehnilise eeskirja kehtetuks ja seeläbi üksikisikute suhtes jõustamatuks.

Kui soovite teatamismenetluse kohta lisateavet, kirjutage palun järgmisel aadressil:

European Commission
DG Enterprise and Industry, Unit C3

B-1049 Brussels

E-post: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Samuti saab teavet Interneti-aadressilt <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Kui vajate teatiste kohta lisateavet, võtke palun ühendust allpool loetletud siseriiklike asutustega:

DIREKTIIVI 98/34/EÜ HALDAMISE EEST VASTUTAVATE SISERIIKLIKE AMETIASUTUSTE NIMEKIRI**BELGIA**

BELNotif
Qualité et Sécurité
 SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
 NG III — 4ème étage
 boulevard du Roi Albert II/16
 B-1000 Bruxelles

Pr Pascaline Descamps
 Telefon: (32-2) 277 80 03
 Faks: (32-2) 277 54 01
 E-post: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
 paolo.caruso@mineco.fgov.be

Üldelektronpostiaadress: belnotif@mineco.fgov.be

Interneti-aadress: <http://www.mineco.fgov.be>

TŠEHHI VABARIIK

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
 Gorazdova 24
 P.O. BOX 49
 CZ-128 01 Praha 2

Hr Miroslav Chloupek
 Director of International Relations Department
 Telefon: (420) 224 90 71 23
 Faks: (420) 224 91 49 90
 E-post: chloupek@unmz.cz

Pr Lucie Růžicková
 Telefon: (420) 224 90 71 39
 Faks: (420) 224 90 71 22
 E-post: ruzickova@unmz.cz

Üldelektronpostiaadress: eu9834@unmz.cz

Interneti-aadress: <http://www.unmz.cz>

TAANI

Erlhvervs- og Byggestyrelsen
 (National Agency for Enterprise and Construction)
 Dahlerups Pakhus
 Langelinie Allé 17
 DK-2100 København Ø (või DK-2100 Copenhagen OE)

Hr Bjarne Bang Christensen
 Legal adviser
 Telefon: (45) 35 46 63 66 (otsetelefon)
 E-post: bbc@ebst.dk

Pr Birgit Jensen
 Principal Executive Officer
 Telefon: (45) 35 46 62 87 (otsetelefon)
 Faks: (45) 35 46 62 03
 E-post: bij@ebst.dk

Vastastikust teatamist puudutavate sõnumite edastamise aadress
 — noti@ebst.dk

Interneti-aadress: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

SAKSAMAA

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
 Referat XA2
 Scharnhorststr. 34-37
 D-10115 Berlin

Pr Christina Jäckel
 Telefon: (49-30) 20 14 63 53
 Faks: (49-30) 20 14 53 79
 E-post: infonorm@bmwa.bund.de

Interneti-aadress: <http://www.bmwa.bund.de>

EESTI

Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
 Harju 11
 EE-15072 Tallinn

Hr Karl Stern
 Executive Officer of Trade Policy Division
 EU and International Co-operation Department
 Telefon: (372-6) 25 64 05
 Faks: (372-6) 31 30 29
 E-post: karl.stern@mkm.ee

Üldelektronpostiaadress: el.teavitamine@mkm.ee

Interneti-aadress: <http://www.mkm.ee>

KREEKA

Ministry of Development
 General Secretariat of Industry
 Mesogeion 119
 GR-101 92 Athens
 Telefon: (30-210) 696 98 63
 Faks: (30-210) 696 91 06

ELOT
 Acharnon 313
 GR-111 45 Athens

Pr Evangelia Alexandri
 Telefon: (30-210) 212 03 01
 Faks: (30-210) 228 62 19
 E-post: alex@elot.gr

Üldelektronpostiaadress: 83189in@elot.gr

Interneti-aadress: <http://www.elot.gr>

HISPAANIA

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
 D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC
 Secretaría de Estado para la Unión Europea
 Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
 Torres "Ágora"
 C/ Serrano Galvache, 26-4ª
 E-20033 Madrid

Hr Angel Silván Torregrosa
 Telefon: (34-91) 379 83 32

Pr Esther Pérez Peláez
 Technical Advisor
 E-post: esther.perez@ue.mae.es
 Telefon: (34-91) 379 84 64
 Faks: (34-91) 379 84 01

Üldelektronpostiaadress: d83-189@ue.mae.es

PRANTSUSMAA

Délégation interministérielle aux normes
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)
 DiGITIP 5
 12, rue Villiot
 F-75572 Paris Cedex 12

Pr Suzanne Piau
 Telefon: (33-1) 53 44 97 04
 Faks: (33-1) 53 44 98 88
 E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pr Françoise Ouvrard
 Telefon: (33-1) 53 44 97 05
 Faks: (33-1) 53 44 98 88
 E-post: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Üldelektronpostiaadress: d9834.france@industrie.gouv.fr

IIRIMAA

NSAI
 Glasnevin
 Dublin 9
 Ireland

Hr Tony Losty
 Telefon: (353-1) 807 38 80
 Faks: (353-1) 807 38 38
 E-post: tony.losty@nsai.ie

Interneti-aadress: <http://www.nsai.ie>

ITAALIA

Ministero delle attività produttive
 Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
 Ufficio F1 — Ispettorato tecnico dell'industria
 Via Molise 2
 I-00187 Roma

Hr Vincenzo Correggia
 Telefon: (39) 06 47 05 22 05
 Faks: (39) 06 47 88 78 05
 E-post: vincenzo.correggia@attivitaproduttive.gov.it

Hr Enrico Castiglioni
 Telefon: (39) 06 47 05 26 69
 Faks: (39) 06 47 88 78 05
 E-post: enrico.castiglioni@attivitaproduttive.gov.it

Üldelektronpostiaadress: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it

Interneti-aadress: <http://www.minindustria.it>

KÜPROS

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
 Ministry of Commerce, Industry and Tourism
 13-15, A. Araouzou street
 CY-1421 Nicosia

Telefon: (357-22) 40 93 10
 Faks: (357-22) 75 41 03

Hr Antonis Ioannou
 Telefon: (357-22) 40 94 09
 Faks: (357-22) 75 41 03
 E-post: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Üldelektronpostiaadress: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Interneti-aadress: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LÄTI

Ministry of Economics of Republic of Latvia
 Trade Normative and SOLVIT Notification Division
 SOLVIT Coordination Centre
 55, Brīvības Street
 LV-1519 Riga

Reinis Berzins
 Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division
 Telefon: (371) 701 32 30
 Faks: (371) 728 08 82

Zanda Liekna
 Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination
 Telefon: (371) 701 32 36
 Telefon: (371) 701 30 67
 Faks: (371) 728 08 82
 E-post: zanda.liekna@em.gov.lv

Üldelektronpostiaadress: notification@em.gov.lv

LEEDU

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Pr Daiva Lesickiene
Telefon: (370-5) 270 93 47
Faks: (370-5) 270 93 67

E-post: dir9834@lsd.lt

Interneti-aadress: <http://www.lsd.lt>

LUKSEMBURG

SEE — Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10
L-2010 Luxembourg

Hr J. P. Hoffmann
Telefon: (352) 46 97 46 1
Faks: (352) 22 25 24
E-post: see.direction@eg.etat.lu

Interneti-aadress: <http://www.see.lu>

UNGARI

Hungarian Notification Centre —
Ministry of Economy and Transport
Industrial Department
Budapest
Honvéd u. 13-15.
H-1880

Hr Zsolt Fazekas
Leading Councillor
E-post: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu
Telefon: (36-1) 374 28 73
Faks: (36-1) 473 16 22

E-post: notification@gkm.gov.hu

Interneti-aadress: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Telefon: (356) 21 24 24 20
Telefon: (356) 21 24 32 82
Faks: (356) 21 24 24 06

Pr Lorna Cachia
E-post: lorna.cachia@msa.org.mt

Üldelektronpostiaadress: notification@msa.org.mt

Interneti-aadress: <http://www.msa.org.mt>

HOLLAND

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Hr Ebel van der Heide
Telefon: (31-50) 5 23 21 34

Pr Hennie Boekema
Telefon: (31-50) 5 23 21 35

Pr Tineke Elzer
Telefon: (31-50) 5 23 21 33
Faks: (31-50) 5 23 21 59

Üldelektronpostiaadress:
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

AUSTRIA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Pr Brigitte Wikgolm
Telefon: (43-1) 711 00 58 96
Faks: (43-1) 715 96 51 või (43-1) 712 06 80
E-post: not9834@bmwa.gv.at

Interneti-aadress: <http://www.bmwa.gv.at>

POOLA

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Pr Barbara Nieciak
Telefon: (48-22) 693 54 07
Faks: (48-22) 693 40 28
E-post: barnie@mg.gov.pl

Pr Agata Gàgor
Telefon: (48-22) 693 56 90

Üldelektronpostiaadress: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGAL

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Pr Cândida Pires
Telefon: (351-21) 294 82 36 või 81 00
Faks: (351-21) 294 82 23
E-post: c.pires@mail.ipq.pt

Üldelektronpostiaadress: not9834@mail.ipq.pt

Interneti-aadress: <http://www.ipq.pt>

SLOVEENIA

SIST — Slovenian Institute for Standardization
 Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
 Dmartinska 140
 SLO-1000 Ljubljana
 Pr Vesna Stražičar
 Telefon: (386-1) 478 30 41
 Faks: (386-1) 478 30 98
 E-post: contact@sist.si

SLOVAKKIA

Ms Kvetoslava Steinlova
 Director of the Department of European Integration,
 Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic
 Stefanovicova 3
 SK-814 39 Bratislava
 Telefon: (421-2) 52 49 35 21
 Faks: (421-2) 52 49 10 50
 E-post: steinlova@normoff.gov.sk

SOOME

Kauppa-ja teollisuusministeriö
 (Ministry of Trade and Industry)
 Külastusaadress:
 Aleksanterinkatu 4
 FIN-00171 Helsinki
 ja
 Katakatu 3
 FIN-00120 Helsinki
 Postiaadress:
 P.O. Box 32
 FIN-00023 Government
 Pr Leila Orava
 Telefon: (358-9) 16 06 46 86
 Faks: (358-9) 16 06 46 22
 E-post: leila.orava@ktm.fi
 Pr Katri Amper
 Telefon: (358-9) 16 06 46 48
 Üldelektronpostiaadress: maaraykset.tekniset@ktm.fi
 Interneti-aadress: <http://www.ktm.fi>

ROOTSI

Kommerskollegium
 (National Board of Trade)
 Box 6803
 Drottninggatan 89
 S-113 86 Stockholm
 Pr Kerstin Carlsson
 Telefon: (46-8) 690 48 82 või (46-8) 690 48 00
 Faks: (46-8) 690 48 40 või (46-8) 30 67 59
 E-post: kerstin.carlsson@kommers.se
 Üldelektronpostiaadress: 9834@kommers.se
 Interneti-aadress: <http://www.kommers.se>

ÜHENDKUNINGRIIK

Department of Trade and Industry
 Standards and Technical Regulations Directorate 2
 151 Buckingham Palace Road
 London SW1 W 9SS
 United Kingdom
 Hr Philip Plumb
 Telefon: (44-20) 72 15 14 88
 Faks: (44-20) 72 15 15 29
 E-post: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
 Üldelektronpostiaadress: 9834@dti.gsi.gov.uk
 Interneti-aadress: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA — ESA

EFTA Surveillance Authority
 Rue Belliard 35
 B-1040 Bruxelles
 Pr Adinda Batsleer
 Telefon: (32-2) 286 18 61
 Faks: (32-2) 286 18 00
 E-post: aba@eftasurv.int
 Pr Tuija Ristiluoma
 Telefon: (32-2) 286 18 71
 Faks: (32-2) 286 18 00
 E-post: tri@eftasurv.int
 Üldelektronpostiaadress: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int
 Interneti-aadress: <http://www.eftasurv.int>
EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
 Rue Joseph II 12-16
 B-1000 Bruxelles
 Pr Kathleen Byrne
 Telefon: (32-2) 286 17 49
 Faks: (32-2) 286 17 42
 E-post: kathleen.byrne@efta.int
 Üldelektronpostiaadress: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int
 Interneti-aadress: <http://www.efta.int>

TÜRGI

Undersecretariat of Foreign Trade
 General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
 İnönü Bulvarı n° 36
 TR-06510
 Emek — Ankara
 Hr Mehmet Comert
 Telefon: (90-312) 212 58 98
 Faks: (90-312) 212 87 68
 E-post: comertm@dtm.gov.tr
 Interneti-aadress: <http://www.dtm.gov.tr>

EUROOPA KESKPANK

LEPING,

16. märts 2006,

Euroopa Keskpanga ja euroalaväliste liikmesriikide keskpankade vahel, millega kehtestatakse vahetuskursimehhanismi töökord majandus- ja rahaliidu kolmandas etapis

(2006/C 73/08)

Euroopa Keskpank (EKP) ja 16. märtsil 2006 Euroalasse Mittekuuluvate Liikmesriikide Keskpangad (Edaspidi Euroalavälised RKPd),

mistega, mis häiriks liikmesriikidevahelisi kaubavooge; täiendavalt on liikmesriikidel Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklist 124 tulenev kohustus teostada vahetuskursipoliitikat ühistes huvides;

arvestades järgmist:

(1) Euroopa Keskpanga ja euroalaväliste liikmesriikide keskpankade 1. septembri 1998 lepingut, millega sätestatakse vahetuskursimehhanismi töökord majandus- ja rahaliidu kolmandas etapis⁽¹⁾ (edaspidi "1. septembri 1998 kokkulepe"), on muudetud kolm korda. Uus kriteerium seoses tehingupooltega, kes vastavad kõikumisvahemiku piiridel vahetult EKPga interventsioonide teostamise nõuetele, tingiks 1. septembri 1998 lepingu I lisa järjekordest muutmise. Seetõttu tuleks selguse ja läbipaistvuse huvides 1. septembri 1998 leping asendada uue lepinguga.

— ERM II aitab tagada, et euroalavälised liikmesriigid, kes on ERM II osapooleks (edaspidi "euroalavälised osalevad liikmesriigid"), seavad oma poliitika eesmärgiks stabiilsuse ja lähenemise ning toetab neid seeläbi eurole ülemineku tegevuses.

(2) 16. juuni 1997 resolutsiooniga (edaspidi "resolutsioon") leppis Euroopa Ülemkogu kokku vahetuskursimehhanismi (edaspidi "ERM II") asutamises majandus- ja rahaliidu kolmanda etapi alguses 1. jaanuaril 1999.

— osalemine ERM II-s on euroalavälisele liikmesriikidele vabatahtlik; sellegipoolest eeldatakse, et liikmesriigid, kelle suhtes kehtib erand, ühinevad mehhanismiga; kui liikmesriik ei osale ERM II-s algusest peale, võib ta liituda hiljem;

(3) Resolutsiooni kohaselt,

— ERM II ei mõjuta EKP ja euroalavälise RKPde esmast eesmärki tagada hindade stabiilsus;

— iga osaleva euroalavälise liikmesriigi vääringu osas (edaspidi "euroalavälise osalev vääring") määratakse keskkurs euro suhtes;

— ERM II asendab Euroopa rahasüsteemi;

— keskkurs on seotud lubatud kõikumisvahemikuga $\pm 15\%$;

— ühtse turu heaks toimimiseks ja investeeringute suurendamiseks, majanduskasvuks ja tööhõiveks on vaja stabiilset majanduskeskkonda, mis on seega kõikide liikmesriikide huvides; ühtset turgu ei saa ohtu seada reaalkursi ebakõladega või ülemääraste euro ja muude EL vääringute nominaalkursi kõikumistega;

— keskkursi mis tahes korrigeerimise osas tuleb tagada selle õigeaegne teostamine, et vältida olulisi ebakõlaseid; seega on kõikidel keskkursi kokkuleppe osapooltel, sealhulgas EKP-l, õigus algatada keskkursi läbivaatamisega seotud konfidentsiaalne menetlus;

⁽¹⁾ EÜT C 345, 13.11.1998, lk 6. Lepingut on viimati muudetud 16. septembri 2004 lepinguga (ELT C 281, 18.11.2004, lk 3).

- interventsioon kõikumisvahemiku piiridel on üldjuhul automaatne ja piiranguteta, mille puhul võimaldatakse lühiajalisemat rahastamist; EKP-I ja ERM II-s osalevatel euroalavälisel liikmesriikidel (edaspidi euroalavälised osalevad RKPd) on siiski õigus interventsioon peatada, kui see on vastuolus hindade stabiilsuse esmase eesmärgiga. Otsustamisel tuleb arvesse võtta kõiki olulisi tegureid, eelkõige stabiilsuse säilitamise vajadust ja ERM II usaldusväärset toimimist;
- vahetuskursipoliitika koostööd võib täiendavalt tugevdada näiteks rangema euro ja euroalavälise vääringute kursi suhte lubamine, kui see on kooskõlas lähenemise saavutamisega.

- (4) Interventsiooni tuleks kasutada muude poliitikameetmete, sealhulgas rahandus- ja eelarvepoliitika meetmete, toetamiseks, mis aitavad kaasa majanduse lähenemisele ja vahetuskursi stabiilsusele. Võimalik on koordineeritud interventsioon kõikumisvahemikus, mille üle otsustatakse kahepoolset kokkuleppel EKP ja vastava euroalavälise osaleva RKP vahel ja mida teostatakse paralleelselt RKP muude kohaste poliitikameetmetega, sealhulgas intressimäärade paindlik kasutamine.
- (5) Piisavat paindlikkust tuleb võimaldada eelkõige selleks, et võtta arvesse euroalavälise liikmesriikide majanduse lähenemise erinevat astet, kiirust ja strateegiat.
- (6) Käesolev leping ei välista kahepoolset täiendava kõikumisvahemiku ja interventsioonikokkulepete kehtestamist euroalavälise liikmesriikide vahel,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I. KESKKURSID JA KÕIKUMISVAHEMIKUD

Artikkel 1

Kahepoolsed keskkursid ja interventsioonimäärad euro ja euroalavälise osalevate vääringute vahel

- 1.1. Käesoleva lepingu osapooled esitavad turule ühise teate kahepoolsete keskkursside ja nende mis tahes muutuste kohta euro ja euroalavälise osalevate vääringute vahel, mis on kokku lepitud resolutsiooni punktis 2.3 sätestatud korras.
- 1.2. Võttes arvesse resolutsiooni punktides 2.1, 2.3 ja 2.4 sätestatud korras fikseeritud kõikumisvahemikke, sätestavad EKP ja iga euroalavälise osaleva RKP ühisel kokkuleppel kahepoolset ülemise ja alumise piirmäära euro ja

euroalavälise osaleva vääringu vahel, mille suhtes kohaldatakse automaatset interventsiooni. EKP ja euroalavälise osaleva RKP esitavad turule ühise teate nende piirmäärade kohta ja need noteeritakse kooskõlas I lisas osutatud tavaga.

II. INTERVENTSIOON

Artikkel 2

Üldsätted

- 2.1. Üldjuhul teostatakse interventsiooni euros ja euroalavälises osalevates vääringutes. EKP ja euroalavälised osalevad RKPd teavitavad üksteist kõikidest välisvaluutainterventsioonidest, mida kavandatakse ERM II ühismehhanismi kaitseks.
- 2.2. EKP ja euroalavälised RKPd teavitavad üksteist igast muust välisvaluutainterventsioonist.

Artikkel 3

Interventsioon kõikumisvahemiku piiridel

- 3.1. Interventsioon kõikumisvahemiku piiridel on üldjuhul automaatne ja piiranguteta. Siiski võivad EKP ja euroalavälised osalevad RKPd peatada automaatse interventsiooni, kui see satub vastuollu esmase eesmärgiga säilitada hindade stabiilsus.
- 3.2. Interventsiooni peatamise otsustamisel võtavad EKP või euroalavälise osaleva RKP arvesse muid asjakohaseid tegureid, sealhulgas ERM II usaldusväärset toimimist. EKP ja/või asjaomase euroalavälise osaleva RKP mis tahes otsuse aluseks on faktid ja tõendid ning nad võtavad arvesse ka seisukohti, mille võivad olla võtnud muud pädevad asutused. EKP ja/või asjaomane euroalavälise osaleva RKP peavad muudele rahandusasutustele ja kõikide teiste euroalavälise osalevate liikmesriikide rahandusasutustele võimalikult pikalt ette teatama mis tahes kavatsusest interventsioon peatada.
- 3.3. "Makse makse vastu" menetlust kohaldatakse interventsiooni korral kõikumisvahemiku piiridel kooskõlas I lisaga.

Artikkel 4

Koordineeritud interventsioon kõikumisvahemikus

EKP ja euroalavälised osalevad liikmesriigid võivad kokku leppida koordineeritud interventsiooni teostamises kõikumisvahemikus.

Artikkel 5

Interventsioonimenetlus ja muud tehingud

- 5.1. Interventsioonivaluutat emiteeriva euroalavalise RKP eelnev nõusolek tuleb saada juhul, kui Euroopa Keskpangade Süsteemi muu keskpangakade kavatses kasutada seda valuutat summas, mis ületab omavahel kokkulepitud piire kogu vabatahtlikus interventsioonis kokku, sealhulgas ühepoolse interventsioonis kõikumisvahemikus.
- 5.2. Euroalaväline RKP teatab EKP-le viivitamata, kui tema kasutatud euro summa ületab omavahel kokkulepitud piire kogu vabatahtlikus interventsioonis kokku, sealhulgas ühepoolse interventsioonis kõikumisvahemikus.
- 5.3. Enne interventsioonist erinevate tehingute teostamist, mis hõlmavad vähemalt üht euroalavälisest vääringut või eurot ja mis ületavad omavahel kokkulepitud piire, peab vastava tehingu teostamist kavandav osapool sellest eelnevalt teatama asjaomasele keskpangale/asjaomastele keskpangadele. Sellistel juhtudel lepivad asjaomased keskpangad kokku meetodi, mis minimeeriks võimalikke probleeme, näiteks võimaluse arveldada tehing osaliselt või tervikuna vahetult kahe keskpanga vahel.

III. LÜHIAJALISEM RAHASTAMISE VÕIMALUS

Artikkel 6

Üldsätted

- 6.1. Interventsiooni teostamiseks euros ja euroalavälises osalevates vääringutes pakuvad EKP ja euroalaväline osalev RKP üksteisele lühiajalisemat krediivõimalust. Lühiajalisema rahastamise võimaluse algne tähtaeg on kolm kuud.
- 6.2. Selle võimalusega seotud rahastamistehinguid teostatakse osalevate vääringute hetkemüügi ja –ostu vormis EKP ja euroalavalise osaleva RKP vahel ning tulenevad nõuded ja kohustused on vääringustatud kreditori vääringus. Rahastamistehingu väärtuspäev on turul interventsiooni teostamise väärtuspäev. EKP registreerib kõik selle võimaluse raames teostatud tehingud.

Artikkel 7

Kõikumisvahemiku piiridel teostava interventsiooni rahastamine

- 7.1. Lühiajalisem rahastamise võimalus on üldjuhul automaatse juurdepääsuga ja osalevates vääringutes kõikumisvahemiku piiiril teostatava interventsiooni summa ei ole piiratud.

- 7.2. Enne võimaluse sissenõudmist kasutab deebitor-keskpang kohaselt oma välisvaluutareservi.

- 7.3. EKP ja euroalavälised osalevad RKPd võivad peatada edasise automaatse rahastamise, kui see satub vastuollu hindade stabiilsuse säilitamise esmase eesmärgiga. Edasise automaatse rahastamise peatamise suhtes kohaldatakse käesoleva lepingu punkti 3.2.

Artikkel 8

Kõikumisvahemikus teostatava interventsiooni rahastamine

Interventsiooni teostamiseks kõikumisvahemikus võib lühiajalisemat rahastamise võimalust kasutada interventsioonivääringut emiteeriva keskpanga nõusolekul järgmistel tingimustel:

- a) deebitor-keskpangale võimaldatud rahastamise kogusumma ei ületa selle keskpanga suhtes II lisas kehtestatud ülemmäära;
- b) enne võimaluse sissenõudmist kasutab deebitor-keskpang kohaselt oma välisvaluutareservi.

Artikkel 9

Tasustamine

- 9.1. Lühiajalisema rahastamise saldo jääk tasustatakse esmase rahastamise tehingu teostamise päeval kehtinud kreditori valuuta siseriikliku kolmekuulise rahaturu vahetuskursi järgi või, uuendamise korral käesoleva kokkuleppe artiklite 10 või 11 alusel, kaks pangapäeva enne uuendatava esmase finantseerimistoimingu tegemise kuupäeva kreditori valuuta siseriikliku kolmekuulise rahaturu vahetuskursi järgi.
- 9.2. Kogunenud intress makstakse kreditori vääringus võimaluse algse tähtaja lõppemisel või deebitori saldo varasema sulgemise päeval. Kui võimalust uuendatakse kooskõlas käesoleva lepingu artiklitega 10 ja 11, kapitaliseeritakse intress iga kolmekuulise perioodi lõpus ja makstakse deebitori saldo lõplikul sulgemisel.
- 9.3. Käesoleva lepingu punkti 9.1 kohaldamiseks teatavad kõik euroalavälised osalevad RKPd EKP-le oma siseriikliku kolmekuulise rahaturu vahetuskursi. EKP kasutab siseriikliku kolmekuulise rahaturu euro vahetuskursi ja teatab sellest euroalavälisetele osalevatele RKPdele.

Artikkel 10

Automaatne uuendamine

Deebitor-keskpanga taotlusel võib rahastamistehingu algset tähtaega pikendada kolme kuu võrra.

Kohaldada tuleb järgmist:

- a) algset tähtaega võib pikendada automaatselt mitte rohkem kui kolme kuu võrra ja üks kord;
- b) käesoleva artikli kohaldamise tulemus tekkiva võla kogusumma ei või mis tahes ajahetkel ületada deebitor-keskpanga suhtes II lisas kehtestatud ülemmäära.

Artikkel 11

Uuendamine vastastikusel kokkuleppel

- 11.1. II lisas sätestatud ülemmäära ületavat võlga võib pikendada üks kord kolme kuu võrra kreditor-keskpanga nõusolekul.
- 11.2. Võlga, mida on üks kord automaatselt pikendatud kolme kuu võrra, võib teist korda pikendada veel kolme kuu võrra kreditor-keskpanga nõusolekul.

Artikkel 12

Ennetähtaegne tagasimakse

Võlga käesoleva lepingu artiklite 6, 10 ja 11 alusel võib tasuda mis tahes ajal ennetähtaegselt deebitor-keskpanga taotlusel.

Artikkel 13

Vastastikuste nõuete ja kohustuste tasaarveldus

Vastastikused nõuded ja kohustused EKP ja euroalavalise osaleva RKP vahel, mis tulenevad käesoleva lepingu artiklites 6 ja 12 sätestatud tehingute teostamisest, võib tasaarveldada asjaomaste poolte kokkuleppel.

Artikkel 14

Arveldamise vahendid

- 14.1. Rahastamistehingu tähtpäeva saabumisel või ennetähtaegse tagasimakse puhul arveldatakse üldjuhul vahendites, mis on kreditori vääringus.
- 14.2. Käesolev säte ei piira muud arveldamise vormi, milles kreditor- ja deebitor-keskpangad on kokku leppinud.

IV. LÄHEM VAHETUSKURSIKOOSTÖÖ

Artikkel 15

Lähem vahetuskursikoostöö

- 15.1. Vahetuskursipoliitika koostööd euroalavaliste osalevate RKPde ja EKP vahel võib tugevdada eelkõige rangema vahetuskursi kaudu, milles võidakse üksikjuhtude kaupa kokku leppida huvitatud euroalavalise osaleva liikmesriigi algatusel.
- 15.2. Üksikjuhtude kaupa võib asjaomase euroalavalise osaleva liikmesriigi taotlusel ametlikult kokku lepitud

standardkõikumisvahemikke kitsendada resolutsiooni punktis 2.4 sätestatud korras ning seda toetada üldjuhul automaatse interventsiooniga ja rahastamisega.

- 15.3. EKP ja euroalavaline osalev RKP võivad kehtestada ka muid rangemaid mitteametlikke vahetuskursikokkuleppeid.

V. SÜSTEEMI TOIMIMISE JÄRELEVALVE

Artikkel 16

EKP üldnõukogu ülesanded

- 16.1. EKP üldnõukogu teostab ERM II toimimise üle järelevalvet ja on rahandus- ja vahetuskursipoliitika ning käesolevas lepingus sätestatud interventsiooni ja rahastamise mehhanismi haldamise foorumiks. Ta teostab pidevat ranget järelevalvet kõikide euroalavaliste osalevate vääringute ja euro kahepoolsete vahetuskurside järgimise üle.
- 16.2. Saadud kogemusi arvesse võttes, kontrollib EKP üldnõukogu regulaarselt käesoleva lepingu toimimist.

Artikkel 17

Keskкурsside muutmine ja osalemine kitsamates kõikumisvahemikes

- 17.1. Resolutsiooni punkti 2.3 kohaselt sõlmitud kahepoolse lepingu kõik pooled, sealhulgas EKP, võivad algatada konfidentsiaalse menetluse keskкурsside muutmiseks.
- 17.2. Juhul kui ametlikult on kokku lepitud standardkõikumisvahemikust kitsamas kõikumisvahemikus, võivad resolutsiooni punkti 2.4 kohaselt vastuvõetud ühise otsuse pooled, sealhulgas EKP, algatada konfidentsiaalse menetluse vastava vääringu kitsamas kõikumisvahemikus osalemise kohasuse läbivaatamise osas.

VI. MITTEOSALEMINE

Artikkel 18

Kohaldamine

Käesoleva lepingu artiklite 1, 2.1, 3, 4, 6 kuni 15 ja 17 sätteid ei kohaldata euroalavaliste RKPde suhtes, kes ei osale ERM II-s.

Artikkel 19

Koostöö kooskõlastamisel

ERM II-s mitteosalevad euroalavalised RKPd teevad EKPga ja osalevate euroalavaliste RKPdega koostööd kooskõlastamisel ja/või muul teabevahetusel, mis on vajalik ERM II nõuetekohaseks toimimiseks.

VII. LÖPPSÄTTED

Artikkel 20

Lõppsätted

- 20.1. Käesolev leping jõustub 1. aprillil 2006.
- 20.2. 1. septembri 1998 leping tunnistatakse kehtetuks alates 1. aprillist 2006. Viiteid kehtetuks tunnistatud lepingule tuleb lugeda viideteks käesolevale lepingule.
- 20.3. Käesolev leping koostatakse inglise keeles ja pooled allkirjastavad selle nõuetekohaselt. EKP peab säilitama kokkuleppe originaali ja saatma selle kinnitatud ära kirja kõikidele euroala ja euroalavälisetele RKPdele. Leping tõlgitakse kõikidesse teistesse ühenduse ametlikes keeltesse ja avaldatakse Euroopa Liidu Teataja C-seerias.

Frankfurt Maini ääres, 16. märts 2006

Euroopa Keskpanga nimel

Järgmiste keskpankade nimel

Magyar Nemzeti Bank

Česká národní banka

Central Bank of Malta

Danmarks Nationalbank

Narodowy Bank Polski

Eesti Pank

Banka Slovenije

Central Bank of Cyprus

Národná banka Slovenska

Latvijas Banka

Sveriges Riksbank

Lietuvos bankas

The Bank of England

I LISA

ERM II-s OSALEVATE VÄÄRINGUTE NOTEERIMISE TAVA JA "MAKSE MAKSE VASTU" MENETLUS INTERVENTSIOONI KORRAL KÕIKUMISVAHEMIKU PIIRIDEL**A. Noteerimise tava**

Kõikide ERM II-s osalevate euroalaväliste liikmesriikide vääringute vahetuskurssi kahepoolse keskkursi suhtes noteeritakse euros, mis on baasvaluuta. Vahetuskurssi väljendatakse E1 väärtusena kasutades kõikide vääringute jaoks kuut tüvenumbrit.

Samasugune tava kehtib ülemiste ja alumiste interventsiooni piirmäärade noteerimisel euro ja ERM II-s osalevate euroalaväliste liikmesriikide vääringute vahel. Interventsiooni piirmäärad määratletakse liites kokkulepitud protsendina väljendatud kõikumisvahemiku kahepoolsetele keskkurssidele (või lahutades kahepoolsetest keskkurssidest). Selle tulemusena saadavad piirmäärad ümardatakse kuue tüvenumbrini.

B. "Makse makse vastu" menetlus

"Makse makse vastu" menetlust kohaldavad nii EKP kui ka euroala RKPd interventsiooni korral kõikumisvahemiku piiridel. ERM II-s osalevad euroalavälised RKPd kohaldavad "makse makse vastu" menetlust siis, kui nad tegutsevad euroala RKPde või EKP korrespondentidena kooskõlas käesoleva lisaga; ERM II-s osalevad euroalavälised RKPd võivad omal äranägemisel kõikumisvahemiku piiridel teostatava interventsiooni suhtes kasutada samasugust "makse makse vastu" menetlust nagu vastavad RKPd nende nimel.

i) Üldpõhimõtted

- "Makse makse vastu" menetlust kohaldatakse siis, kui ERM II interventsiooni kõikumisvahemiku piiridel teostatakse euro ja ERM II-s osalevate euroalaväliste liikmesriikide vääringute vahel.
- ERM II kõikumisvahemiku piiridel interventsiooni teostamise tingimustele vastamiseks peab osapooltel olema asjaomases RKP-s konto. Samuti peab osapooltel olema SWIFT aadress ja/või tuleb asjaomase RKP või EKPga vahetada autentitud teleksikoode.
- ERM II kõikumisvahemiku piiridel interventsiooni teostamise tingimustele vastavad osapooled võivad interventsiooni teostada vahetult EKPga, kui nad vastavad EKPga valuutavahetustehingute teostamise tingimustele 3. veebruari 2000 suunise EKP/2000/1 tähenduses (mis käsitleb riikide keskpankade teostatavat Euroopa Keskpanga välisvaluutareservide haldamist ja Euroopa Keskpanga välisvaluutareservidega tehtavate tehingute õigusdokumente) ⁽¹⁾
- ERM II-s osalevad euroalavälised RKPd tegutsevad euroala RKPde ja EKP korrespondentidena.
- Interventsiooni korral kõikumisvahemiku piiridel teostavad EKP või asjaomane RKP oma makse tehingu eest ainult pärast korrespondendilt teate saamist, et vastav summa on tema kontole krediteeritud. Osapooled peavad maksma nõuetekohase aja jooksul, et RKPd ja EKP saaksid täita oma vastavat maksekohustust. Seetõttu peavad osapooled maksma enne määratletud tähtaega.

ii) Osapooltelt vahendite saamise tähtaeg

Interventsiooni osapooled maksavad interventsiooni summa hiljemalt kell 13:00 EKP (Kesk-Euroopa aeg) aja järgi väärtuspäeval.

(1) EÜT L 207, 17.8.2000, lk 24. Suunist on viimati muudetud suunisega EKP/2005/15 (ELT L 345, 28.12.2005, lk 33).

II LISA

KESKPANKADE LEPINGU ARTIKLITES 8, 10 JA 11 OSUTATUD LÜHIAJALISEMA RAHASTAMISE VÕIMALUSTE ÜLEMMAÄRAD

kehtivad alates 1. maist 2004
(miljonites eurodes)

Käesoleva lepingu pooleks olevad keskpangad	Ülemmäärad (1)
Česká národní banka	700
Danmarks Nationalbank	730
Eesti Pank	300
Central Bank of Cyprus	290
Latvijas Banka	340
Lietuvos bankas	390
Magyar Nemzeti Bank	680
Bank Centrali ta' Malta/the Central Bank of Malta	270
Narodowy Bank Polski	1 830
Banka Slovenije	350
Národná banka Slovenska	470
Sveriges Riksbank	990
Bank of England	4 660
Euroopa Keskpank	puudub

(1) Osutatud summad on ERM II-s mitteosalevate keskpankade osas tinglikud.

Euroala RKPd	Ülemmäärad
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	puudub
Deutsche Bundesbank	puudub
Bank of Greece	puudub
Banco de España	puudub
Banque de France	puudub
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	puudub
Banca d'Italia	puudub
Banque centrale du Luxembourg	puudub
De Nederlandsche Bank	puudub
Oesterreichische Nationalbank	puudub
Banco de Portugal	puudub
Suomen Pankki	puudub